



Ban Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Massachusetts

75 Pleasant Street, Malden, Massachusetts 02148-4906

Số điện thoại: (781) 338-3000
N.E.T. Relay 1-800-439-2370

Jeffrey C. Riley
Ủy Viên

Ngày 30 tháng Ba, 2020

Thân gửi Phụ Huynh và Giám Hộ:

Trước tiên và quan trọng nhất, tôi hy vọng quý vị và gia đình được khỏe mạnh và an toàn. Là ủy viên hội đồng giáo dục công cộng từ Mẫu Giáo - Lớp 12 tại tiểu bang và phụ huynh của hai con học tại trường công lập, tôi hiểu đây là một thời điểm chưa từng xảy ra, và nhiều người trong số quý vị phải bước vào những vai trò xa lạ. Tôi biết quý vị đang bị thêm căng thẳng khi phải chăm sóc cho con, giúp con học, và trong nhiều trường hợp, vẫn tiếp tục công việc riêng của mình. Tôi muốn bảo đảm với quý vị rằng chúng tôi đang cố gắng hết sức để cung cấp cho những vị lãnh đạo nhà trường những hướng dẫn cần thiết để hỗ trợ học sinh và gia đình trong những thời điểm khó khăn này. Tất cả chúng ta đều cùng trong hoàn cảnh này, luôn cố gắng cho con cái chúng ta.

Vào ngày 25 tháng Ba, Thống Đốc đã thông báo các trường công và tư tại Massachusetts phải đóng cửa không dạy học nữa cho đến thứ Hai, ngày 4 tháng Năm để ngăn ngừa siêu vi corona (COVID-19) lây lan thêm. Lệnh này không bao gồm trường nội trú cho học sinh bị tàn tật. Khi gần đến ngày 4 tháng Năm, chúng tôi hy vọng sẽ có thêm thông tin về việc có mở cửa trường học lại như dự tính hay không.

Tôi gửi thư này để báo cho quý vị biết những biện pháp chúng ta đang thực hiện để hỗ trợ học sinh khi đóng cửa trường học. Những vị lãnh đạo nhà trường và khu học cùng các giáo viên sẽ liên lạc với quý vị khi có thêm thông tin. Ngay lúc này, chúng tôi có các thông tin hữu ích sau đây cho quý vị:

- **Học Từ Xa:** Tôi dự đoán không có gì có thể thay thế sự tương tác trực tiếp và kinh nghiệm học tại trường. Tất cả các học sinh và giáo viên tôi có nói chuyện đều rất muốn học trực tiếp như một phần của cộng đồng. Dù chúng ta không nghĩ học từ xa sẽ giống như ngày học truyền thống, nhà trường sẽ sử dụng công cụ học từ xa và tài liệu giảng dạy để lập ra và cung cấp cho học sinh những cách thức có cấu trúc và hỗ trợ phù hợp để tiếp tục học.

Học từ xa có thể có nhiều cơ hội học tập khác nhau. Dù kỹ thuật chỉ là công cụ hỗ trợ, khu học và nhà trường cũng phải xem xét những phương cách để học sinh có thể tiếp tục học ngoại tuyến. Điều này có thể bao gồm khám phá thế giới tự nhiên, các hoạt động hỗ trợ cộng đồng địa phương của học sinh (với biện pháp giữ khoảng cách thích hợp) và tham gia vào các dự án thực hành và sáng tác nghệ thuật từ đam mê và kinh nghiệm riêng của học sinh.

Các thí dụ về công cụ học từ xa bao gồm cú gọi học qua video hoặc âm thanh theo nhóm lớn, cú gọi qua điện thoại hay video 1:1, điện thư, gói bài học, dự án, danh sách đọc, nền tảng học trực tuyến, và những tài nguyên khác để thu hút nhiều học sinh tham gia. Có thể sử dụng những công cụ này để

giảng bài, hỗ trợ riêng cho học sinh, cung cấp tài nguyên (bao gồm tài liệu giảng dạy và bài tập cho học sinh), kết nối học sinh với nhau và với giáo viên và cho ý kiến phản hồi về bài làm của học sinh.

Tôi cũng nhận thấy các trường học khắp tiểu bang đang hoạt động với nhiều kiểu học từ xa khác nhau cho học sinh. Chúng tôi sẽ phối hợp chặt chẽ với nhiều người quan tâm để có hướng dẫn làm kiểu mẫu căn bản cho các trường sử dụng hay sửa đổi dựa theo hoàn cảnh riêng của họ. Những khuyến cáo này dựa theo ba kỳ vọng cốt lõi:

- Sức khỏe, an toàn và an sinh là ưu tiên hàng đầu của chúng ta.
- Nhà trường cần lưu tâm đến những lo lắng về công bằng và làm việc để giảm ảnh hưởng không cân xứng đến nhóm người dễ bị ảnh hưởng nhất.
- Chúng tôi cam kết duy trì kết nối giữa nhân viên nhà trường và học sinh và giúp tất cả các em tiếp tục học

Với những kỳ vọng này, kiểu học từ xa được khuyến cáo sẽ nhấn mạnh những điều sau đây:

- Chúng tôi khuyến cáo nhà trường hỗ trợ học sinh tham gia học tập có ý nghĩa và hiệu quả trong khoảng nửa ngày học thông thường. Chúng tôi mong việc học này là sự kết hợp giữa học trực tiếp với người giáo dục và học sinh tự học.
- Chúng tôi khuyến cáo học từ xa nên tập trung vào củng cố những kỹ năng đã dạy trong niên học này rồi áp dụng và chuyên sâu vào những kỹ năng này. Tuy nhiên, chúng tôi thấy trong vài trường hợp, giáo viên và học sinh có thể tiếp tục học tài liệu mới, đặc biệt ở cấp trung học. Trong những trường hợp này, nhà trường nên cho học sinh được hỗ trợ và sử dụng công bằng tài nguyên.
- Chúng tôi thấy kinh nghiệm học sinh riêng lẻ thay đổi tùy vào độ tuổi học sinh, nhu cầu cá nhân và gia đình, sử dụng và khả năng học từ xa (bao gồm sử dụng kỹ thuật và internet), và sức khỏe hiện tại của học sinh, gia đình và nhân viên.

Trên hết là tôi nhận thấy nhà trường và giáo viên được bố trí tốt nhất để lập hoạch định đáp ứng nhu cầu của học sinh và những nhu cầu này có thể thay đổi theo tiến trình đóng cửa kéo dài này.

Để mở rộng cơ hội học tập cho học sinh, chúng tôi hợp tác với đài phát thanh công cộng [WGBH](https://www.wgbh.org) và đài đối tác của họ là [WGBY](https://www.wgby.org) để cung cấp các tài nguyên cho học sinh đang học tại gia sử dụng. Các tài nguyên bao gồm [trung tâm học từ xa trực tuyến \(https://www.wgbh.org/distance-learning-center\)](https://www.wgbh.org/distance-learning-center) với những bài học cho mọi cấp lớp và trao đổi miễn phí với những người giáo dục đối với PBS LearningMedia (<https://mass.pbslearningmedia.org/>). Học sinh trung học đệ nhất và đệ nhị cũng có thể nghe chương trình giáo dục khác trên WGBH và Kênh WGBY WORLD từ trưa cho đến 5:00 chiều, và các học sinh ở lớp thấp hơn có thể bắt sang những kênh phát thanh công cộng như WGBH Kids để nghe chương trình giáo dục. Những tài nguyên giáo dục bổ sung khác đã được đăng trên [mạng lưới của chúng tôi \(Error! Hyperlink reference not valid.http://www.doe.mass.edu/covid19/ed-resources.html\)](http://www.doe.mass.edu/covid19/ed-resources.html).

- **Số ngày học đòi hỏi:** Nhà trường không cần học bù những ngày bị hủy bỏ do tình trạng khẩn cấp về sức khỏe công cộng, ngoài năm ngày trời tuyết đã dành sẵn trước đó. Tiểu bang không đòi hỏi bất cứ trường nào dạy quá 185 ngày trong niên học đã ấn định trước đây, dù mỗi khu học chánh có thể kéo dài hơn.
- **Trắc nghiệm MCAS:** Chúng tôi hiểu rằng những giáo viên, phụ huynh, và học sinh rất nôn nóng muốn biết thêm về trắc nghiệm. Xin nhớ rằng trắc nghiệm thường niên là đòi hỏi của cả chánh quyền liên bang và tiểu bang. Vào lúc này, chúng tôi đã được miễn trừ đầu tiên từ liên bang và đang hợp tác

ở mức tiểu bang để tìm hiểu các lựa chọn phù hợp nhất với lợi ích của học sinh. Chúng tôi sẽ quyết định càng nhanh càng tốt về trải nghiệm của năm nay và Cứu Xét Năng Lực cần thiết để tốt nghiệp trung học.

- **Giáo dục đặc biệt:** Vào ngày 21 tháng Ba, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ ban hành [tờ thông tin hướng dẫn](#) để giải thích luật giáo dục đặc biệt của liên bang đòi hỏi những gì ở học sinh bị tàn tật trong lúc nhà trường đóng cửa trong tình trạng khẩn cấp về sức khỏe công cộng này. Cụ thể, hướng dẫn cho biết rõ rằng nhà trường phải cung cấp dịch vụ giáo dục công cộng miễn phí và thích hợp (free and appropriate public education, hay FAPE) cho học sinh bị tàn tật phù hợp với nhu cầu bảo vệ sức khỏe và an toàn của học sinh, người giáo dục, và người cung cấp dịch vụ. Trong những trường hợp đặc biệt này, các dịch vụ giáo dục đặc biệt sẽ được cung cấp khác với những dịch vụ khi trường học hoạt động hoàn toàn.

Các cơ hội học tập đầy ý nghĩa và kết nối hiện tại với giáo viên và người cung cấp dịch vụ rất quan trọng cho học sinh bị tàn tật. Trong những tuần sắp tới, nhà trường sẽ tiếp tục lập ra và mở rộng cách thức cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt từ xa. Nếu con quý vị được Chương Trình Giáo Dục cho Từng Cá Nhân (Individualized Education Programs, hay IEPs) thì nên biết rằng những người trong nhóm giáo dục đặc biệt của trẻ sẽ gọi quý vị để giúp quý vị và gia đình sử dụng những dịch vụ này.

Sự tham gia của con quý vị vào các hoạt động và hỗ trợ do nhà trường cung cấp sẽ không làm thay đổi IEP của em. Nhà trường sẽ cung cấp dịch vụ từ xa mà không cần các buổi họp IEP. Khi nhà trường mở cửa lại, thì nhóm IEP của trẻ sẽ theo dõi khi cần thiết, để xem xét những bước kế tiếp cần thực hiện để hỗ trợ cho em tiến bộ thêm.

Chúng tôi khuyến khích gia đình, nhân viên hành chính nhà trường, và giáo viên cùng nhau hợp tác tìm ra cách hỗ trợ tốt nhất cho mỗi học sinh trong thời điểm khó khăn này.

- **Giáo dục cho người học tiếng Anh:** Các khuyến cáo Học Từ Xa xác nhận cần ưu tiên xét đến công bằng khi nỗ lực hoạch định địa phương và khu học phải hỗ trợ học sinh tham gia học có ý nghĩa và hiệu quả, hiểu rõ rằng kinh nghiệm học sinh riêng lẻ sẽ thay đổi tùy theo các yếu tố khác nhau. Luật dân quyền liên bang đòi hỏi nhà trường phải có biện pháp phù hợp để giải quyết rào cản ngôn ngữ làm cho người học tiếng Anh khó tham gia học và hỗ trợ hoạch định địa phương. Chúng tôi sẽ sớm ban hành thêm hướng dẫn về cách thức hỗ trợ người học tiếng Anh trong quá trình đóng cửa nhà trường kéo dài.
- **Trường nội trú dành cho học sinh bị tàn tật: Lệnh đóng cửa trường học kéo dài vào ngày 25 tháng Ba của Thống Đốc không áp dụng cho trường nội trú dành cho học sinh bị tàn tật. Các trường này sẽ hội ý với hội đồng sức khỏe địa phương và Ban Sức Khỏe Công Cộng để lấy quyết định về cách đối phó với những hoàn cảnh đặc biệt. Chúng tôi đang liên lạc sát với những trường này để hỗ trợ việc tiếp tục cung cấp dịch vụ trong phạm vi tối đa khả dĩ và hỗ trợ cho sức khỏe và an toàn của học sinh và nhân viên.**
- **Bữa ăn nhà trường:** Chúng tôi đang cùng nhà trường và những tổ chức cộng đồng khác cung cấp thực phẩm cho học sinh nào cần. Có hơn 1,000 địa điểm cung cấp bữa ăn ở khắp tiểu bang. Xin vào tìm mạng lưới bữa ăn Project Bread trực tuyến tại <https://meals4kids.org/schoolclosure> hoặc liên lạc với họ theo số điện thoại 800-645-8333 để tìm địa điểm gần quý vị.

Phòng Ngừa và Ngăn Chặn Bắt Nạt và Sách Nhễu

COVID-19 không liên quan gì đến chủng tộc, sắc tộc, hay dân tộc. *Bắt nạt hay sách nhễu* liên quan đến COVID-19 dựa theo chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, hay tình trạng tàn tật thực sự hay đã biết sẽ *không được dung thứ*. Điều này có thể dẫn đến vi phạm luật dân quyền tiểu bang và liên bang.

Nếu quý vị thấy mình hay con mình bị bắt nạt hay sách nhễu liên quan đến bùng phát COVID-19, hoặc nếu điều này xảy ra trong tương lai, xin liên lạc với viên chức dân quyền của nhà trường, hiệu trưởng hay văn phòng giám quản. Quý vị cũng có thể liên lạc với Văn Phòng Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề của chúng tôi theo số 781-338-3700 hoặc compliance@doe.mass.edu.

Xin vào các mạng lưới COVID-19 sau đây để biết thêm thông tin:

- Trung Tâm Kiểm Ngừa Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, hay CDC) (<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>)
- Ban Sức Khỏe Công Cộng Massachusetts (www.mass.gov/covid19)
- Ban Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Massachusetts (<http://www.doe.mass.edu/sfs/emergencyplan/covid19.html>)

Ngoài ra, Hiệp Hội Bác Sĩ Tâm Lý Học Đường Quốc Gia có hướng dẫn về cách cho trẻ biết về siêu vi (**Error! Hyperlink reference not valid.**<https://www.nasponline.org/resources-and-publications/resources-and-podcasts/school-climate-safety-and-crisis/health-crisis-resources/talking-to-children-about-covid-19-%28coronavirus%29-a-parent-resource>).

Tôi biết tất cả chúng ta cần phải giữ sức khỏe tinh thần để hỗ trợ tốt cho các học sinh. Tôi khuyến khích quý vị xem những tài nguyên có sẵn để giữ sức khỏe và an toàn cho quý vị (<https://www.mass.gov/info-details/maintaining-emotional-health-well-being-during-the-covid-19-outbreak>).

Chúng tôi sẽ cung cấp thêm thông tin về MCAS và các đòi hỏi tốt nghiệp. Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào chưa được đề cập tại đây, xin gửi điện thư cho chúng tôi tại COVID19K12ParentInfo@mass.gov hoặc gọi số (781) 338-3700.

Cám ơn quý vị đã hỗ trợ các em trong những thời điểm khó khăn này.

Thân ái,



Jeffrey C. Riley
Ủy Viên